

**Stand up for peace / Steh auf für Frieden / Levons-nous pour la paix / Давайте  
відстоювати мир**

**Remember,**

80 years ago from today, the horror that took place in Oradour-Sur-Glane. We are the first youth project group between the remembrance cities of Krefeld, Dunkirk, Oradour-sur-Glane and Bucha. We should stand up for peace in the future.

**Souvenons-nous**

Il y a 80 ans, l'horreur frappait à Oradour-Sur-Glane.

Nous sommes la première délégation de jeunes européens du réseau des villes mémoires de Krefeld, Dunkerque, Boutcha et Oradour-Sur-Glane à se mobiliser pour la paix.

**Erinnern wir uns,**

heute vor 80 Jahren kam das Grauen nach Oradour Sur Glane. Wir sind die erste Jugendgruppe aus den "Städten der Erinnerung"  
Krefeld, Dünkirchen, Butcha und Oradour sur Glane  
und wir sind heute hier, um uns für den Frieden einzusetzen.

**Пам'ятаймо,**

Саме 80 років тому в Орадурі відбулася жахлива трагедія. Ми - перша молодіжна проектна група між містами пам'яті: Крефельд, Дюнкерк, Орадур-сюр-Глен та Буча. Саме нам варто відстоювати мир в майбутньому.

*[PART 1]*

**Remember,**

Oradour, you were friendly, warm, vibrant. And they came.

**Remember,**

When you were looking for your loved ones.

**Remember,**

When you heard shots, screams

**Remember,**

With all these tears, the pain, this fear.

**Remember,** Oradour,

They stole your soul.

Today, we remember and we will never forget you.

**Souvenons-nous,**

Oradour, tu étais conviviale, chaleureuse, vivante. Et ils sont arrivés.

**Souvenons-nous,**

Quand tu cherchais du regard tes proches.

**Souvenons-nous,**

Quand tu entendais des tirs, des cris.

**Souvenons-nous,**

De toute cette douleur, de ces pleurs, de cette peur.

**Souviens-toi,** Oradour,

Ils t'ont volé ton âme.

Aujourd'hui, nous nous souvenons et nous ne t'oublierons jamais.

**Erinnern wir uns,**

Oradour war freundlich, warm und lebendig. Und dann kamen sie.

**Erinnern wir uns,**

wie sie auf der Suche nach ihrer Familie waren.

**Erinnern wir uns,**

als sie Schüsse und Schreie gehört haben.

**Erinnern wir uns,**

an all diese Ängste, Schmerzen und Tränen.

**Erinnern wir uns,**

wie sie ihrer Seelen beraubt wurden.

Heute erinnern wir uns und wir werden es nie wieder vergessen.

**Пам'ятаймо,**

Орадур, ти був доброзичливий, теплий і жвавий.

І вони прийшли.

**Пам'ятаймо,**

Як ти шукав близьких тобі людей.

**Пам'ятаймо,**

Як ти чув постріли і крики

**Пам'ятаймо**

зі слізьми, з болем і страхом

**Пам'ятай,** Орадур,

Вони вкрали твою душу.

Сьогодні тебе ми згадуємо і ніколи не забудемо.

*[PART 2]*

**Remember.**

The invasion of the countries during the Second World war. The pain, the suffering and distress.

The first Geneva Convention that aimed to prevent rough violation and give civilian people help in war time.

Talk about peace. Understand where the boundaries are. Stand up to protect them.

Let's remember that "Those who cannot remember the past are condemned to repeat it." (Georges Santayana)

Stand-up for peace is a necessity.

**Souvenons-nous,**

Des pays envahis pendant la seconde guerre mondiale. La douleur, la souffrance et la détresse.

**Souvenons-nous** de la première Convention de Genève pour prévenir les violences, pour donner aux civils de l'aide en temps de guerre.

Parlons de la paix, sachons où se trouvent les limites. Levons-nous pour les défendre.

"Ceux qui ne peuvent se souvenir du passé sont condamnés à le répéter ." Georges Santayana

Levons nous pour la paix, c'est une nécessité.

**Erinnern wir uns,**

an die Invasion der Länder im Zweiten Weltkrieg. Den Schmerz, das Leiden und die Not.

**Erinnern wir uns,**

an die erste Genfer Konvention, um Gewalttaten zu verhindern, um Hilfeleistungen für Zivilpersonen in Kriegszeiten zu garantieren.

Lasst uns über Frieden sprechen und wo unsere Grenzen sind. Setzen wir uns dafür ein!

"Wer die Geschichte nicht erinnert, ist verurteilt, sie neu zu durchleben"- sagte Georges Santayana

Es ist nötig, sich für den Frieden einzusetzen!

**Пам'ятаймо,**

про вторгнення до країн під час Другої світової війни. Про біль, страждання і горе.

**Пам'ятаймо,**

про Першу Женевську конвенцію, метою якої було запобігти жорстоким порушенням і надати допомогу цивільним людям у военний час.

Говорімо про мир. Розуміємо свої кордони. Відстоюймо та захищаймо їх.

Давайте пам'ятати цитату Джорджа Сантаяни: "Хто не пам'ятає свого минулого, приречений пережити його знову".

Відстоювання миру - це необхідність.

### *[PART 3]*

#### **Remember.**

The word "fraternity" should unite all nations and peaceful neighbors.  
Let's create connections between young people from the world as we have done as Ukrainians, French and Germans.  
Understand the current reality of ukrainians lives.  
Listen, the bombs destroy our homes.  
Imagine the horror of the battlefield and cries of mothers.  
Open your eyes like us.  
Stand-up together for peace.

#### **Remember.**

The Lack of awareness and the disregard for human rights .  
The destroyed village of Oradour-sur-Glane, Bucha and many others.  
Ukrainians are killed and murdered.  
Peaceful cities became kingdoms of hell.  
May the nations unite for peace and preserve independence.  
Ukraine, France and Germany, we have many things in common.  
A peaceful world, without darkness, is what we are standing for.  
We do not know what will happen in the future but we all are a part of the future.

#### **Souvenons-nous,**

Le mot "fraternité" devrait réunir toutes les nations et nos voisins pacifiques  
Créons une connexion entre jeunes du monde entier comme nous l'avons fait entre Ukrainians, Français, Allemands.  
Comprenons la réalité de la vie des ukrainiens.  
Écoutons les bombes s'abattre sur nos foyers.  
Imaginez l'horreur du champ de bataille et les pleurs des mères.  
Ouvrez les yeux comme nous.  
Levons-nous ensemble pour la paix.

#### **Souvenons-nous.**

Le manque de conscience et le mépris des droits de l'homme.  
Les villages détruits d'Oradour-sur-Glane, Butcha et beaucoup d'autres.  
Ukrainiens tués et assassinés.  
Villes paisibles devenues royaumes de l'enfer.  
Puissent les nations être unies pour la paix et préserver l'indépendance.  
Ukrainiens, Français et Allemands, nous avons tous des histoires en commun.  
Un monde en paix, sans obscurité, c'est pour cela que nous nous levons.  
Nous ne savons pas ce qui se passera dans le futur mais nous en faisons tous partie.

#### **Erinnern wir uns,**

Das Wort "Brüderlichkeit" sollte alle Nationen und Nachbarn vereinen.  
Lasst uns Jugendlichen eine Gemeinschaft in der Welt bilden, wie wir es zwischen  
der Ukraine, Deutschland und Frankreich gemacht haben.  
Wir müssen die aktuelle Lage der Ukrainer begreifen!  
Wir müssen hören, wie die Bomben ihre Heimat zerstören!  
Wir müssen uns den Horror auf dem Schlachtfeld und die Trauer der Mütter  
vorstellen!  
Öffnet die Augen!  
Stehen wir gemeinsam für den Frieden ein!  
Erinnern wir uns,  
Menschenrechte entweichen unserem Bewusstsein und werden missachtet.  
Oradour sur Glane, Butcha und andere Städte wurden zerstört.  
Ukrainer werden umgebracht.  
Friedliche Städte wurden zur Hölle.  
Die Nationen sollen sich in Frieden vereinen und ihre Unabhängigkeit bewahren.  
Wir Ukrainer, Franzosen und Deutsche und alle anderen haben Gemeinsames  
erlebt.  
Eine Welt in Frieden ohne Finsternis, dafür stehen wir ein!  
Wir wissen nicht, was in der Zukunft passieren wird, aber wir sind alle ein Teil davon.

**Пам'ятаймо,**

що слово "братерство" має об'єднувати всі нації та мирних сусідів..  
Давайте сформуємо зв'язки серед молодого покоління з усього світу, як ми  
зробили  
для молоді України, Франції і Німеччини.  
Розуміємо теперішню реальність, в якій живуть українці.  
Послухайте, як бомби руйнують наші домівки.  
Уявіть жахи війни та плач матерів.  
Відкрийте очі, як ми.  
Борімося разом за мир.

**Пам'ятаймо,**

Про відсутність обізнаності та нехтування правами людини.  
Про зруйноване село Орадур-сюр-Глан, місто Буча та багато інших.  
Українців вбивали і зараз вбивають.  
Мирні міста перетворились на пекло.  
Нехай народи об'єднуються заради миру та збереження незалежності.  
Україна, Франція і Німеччина, ми маємо багато спільного в нашій історії.  
Мирний світ без темряви - це те, за що ми боремося.  
Ми не знаємо, що станеться в майбутньому, але ми і є частиною майбутнього.

*[PART 4]*

**Remember.**

That Europe stands against dark times.

Our unity today and tomorrow has to help us to overcome any challenge.

Let us honor the memory of those who died by committing to a united Europe.

A Europe where peace is valued, and our differences make us stronger.

Teamwork makes the dream work.

Together, make sure that the world stays a place of peace for future generations.

Let's understand the quote of the general de Gaulle: "To repair and to preserve the memory, we must stay together."

**Souvenons-nous.**

Que l'Europe se dresse contre les temps sombres.

Notre unité aujourd'hui et demain doit nous aider à surmonter tout défi.

Honorons la mémoire de ceux qui sont morts en nous engageant pour une Europe unie.

Une Europe où la paix est valorisée, et nos différences nous rendent plus forts.

L'union fait la force.

Ensemble, assurons-nous que le monde reste un lieu de paix pour les générations futures.

Souvenons-nous de la citation du général de Gaulle : "Pour réparer et conserver le souvenir, nous devons rester ensemble."

**Erinnern wir uns,**

Europa muss sich gegen die Finsternis einsetzen.

Unsere Einheit heute und morgen hilft uns, jegliche Herausforderung zu meistern.

Gedenken wir der Verstorbenen, indem wir uns für ein vereinigtes Europa einsetzen.

Ein Europa, in dem Frieden geschätzt wird und unsere Unterschiede uns stärker machen.

Unsere Zusammenarbeit lässt den Traum wahr werden und die Welt für zukünftige Generationen zu einem Ort des Friedens werden.

"Um die Erinnerung zu bewahren und zu reparieren, müssen wir zusammenbleiben." sagte schon General de Gaulles.

**Пам'ятаймо,**

що Європа стоїть проти темних часів.

Наша єдність сьогодні і завтра повинна допомогти нам подолати будь-які виклики.

Давайте вшановувати пам'ять тих, хто загинув, присвятивши себе об'єднанню Європи.

Європу, в якій цінується мир, а наші відмінності роблять нас сильнішими.

Командна робота втілює мрію в життя.

Разом забезпечимо, щоб світ залишався місцем миру для майбутніх поколінь.

Згадаємо цитату генерала де Голля: "Щоб відновити та зберегти пам'ять, ми маємо залишатися разом."

*[Conclusion]*

**Remember.**

**Say no.**

**Stand up.**

**Together.**

Gain many insights through meeting youth from different countries with different stories and cultures.

Understand that friendship between countries and unification is essential.

Achieve peace by working together, respecting and learning from each other.

Try to understand each other, so that we can change hostility into peace.

Remembering the past is important, to maintain peace in the future.

We all are the future.

**Remember.**

**Say no.**

**Stand up.**

**Together.**

**Souvenons-nous,**

**Opposons-nous,**

**Levons-nous,**

**Ensemble.**

Récoltons la parole des jeunes des différents pays, qui ont des histoires et des cultures différentes ;

Comprenons que l'amitié et l'union entre les pays sont essentielles ;

Construisons la Paix en travaillant ensemble, en se respectant et en apprenant les uns des autres ;

Appliquons-nous à nous comprendre les uns les autres pour que nous puissions transformer l'hostilité en paix ;

Rappelons-nous du passé pour maintenir la paix pour le futur.

Nous sommes, toutes et tous, le FUTUR.

**Souvenons-nous,**

**Opposons-nous,**

**Levons-nous pour la PAIX !**

**Ensemble.**

**ERINNERN WIR UNS,**

**SAGEN WIR NEIN,**

## **STEHEN WIR DAFÜR EIN!**

### **ZUSAMMEN**

Hören wir auch der Jugend zu, um die Geschichte und die Kultur ihrer Länder kennenzulernen.

Freundschaft und Einigkeit zwischen den Ländern sind wesentlich.

Schaffen wir Frieden, indem wir miteinander arbeiten, uns respektieren und voneinander lernen.

Gegenseitiges Verständnis kann Feindseligkeit in Frieden ändern.

Erinnern an die Vergangenheit ist wichtig, um den Frieden in Zukunft zu wahren.

Wir alle zusammen sind die Zukunft.

## **ERINNERN WIR UNS,**

### **SAGEN WIR NEIN,**

## **STEHEN WIR DAFÜR EIN!**

### **ZUSAMMEN**

**Пам'ятаймо.**

**Кажімо ні.**

**Давайте відстоювати справедливість.**

**разом.**

Давайте отримувати багато ідей від зустрічей з молоддю різних країн зі своїми історіями та культурами.

Давайте розуміти, що дружба між країнами та єдність мають важливе значення

Досягаємо миру, працюючи разом, поважаючи та навчаючись одне в одного

Спробуємо зрозуміти одне одного, щоб ми змогли змінити ворожість на мир

Важливо пам'ятати минуле для збереження миру у майбутньому.

Ми - майбутнє.

**Пам'ятаймо.**

**Кажімо ні.**

**Давайте відстоювати справедливість.**

**разом.**